

## Через книги к пониманию Building understanding through reading

*Т. В. Рябикова*

*Гомельская областная универсальная библиотека им. В. И. Ленина,  
Гомель, Беларусь*

*Tatiana Ryabikova*

*V. I. Lenin Regional Universal Library,  
Gomel Belarus*

За годы сотрудничества с Институтом им. Гёте в Минске, Отделом информации, образования и культуры Посольства США, Франко-белорусским залом информации о современной Франции реализован международный проект «Люди и книги – инициатива Германии по поддержке библиотек стран Центральной и Восточной Европы», проведены профессиональные тренинги и семинары для преподавателей и библиотекарей, встречи читателей с писателями и дипломатами. Темы, которые поднимались и обсуждались во время совместных программ, обмен впечатлениями и мнениями после мероприятий подтверждают значимость общения представителей стран разных культур. Да, мы разные, но диалог позволяет лучше узнать, а значит, и понимать друг друга.

After the year of collaboration with Goethe Institute in Minsk, U. S. Embassy Department for Information, Education and Culture, French-Belarus Reading Room for Information for Modern France, the international project: «People and books – German initiative to support libraries in Central and Eastern Europe», professional training courses and workshops for educators and librarians, meetings with authors and diplomats were held. Discussions and exchange of opinions at these events prove the value of communication between representatives of different cultures. Dialog enables to hear and understand each other better.

Гомельская областная универсальная библиотека имени В.И. Ленина стремится к расширению профессиональных и деловых связей с зарубежными библиотеками и информационными центрами с целью развития двухстороннего сотрудничества в области библиотечного дела.

Отдел литературы на иностранных языках библиотеки открыт в 1970 году и работает 45 лет. Универсальный по содержанию фонд на 46 языках мира, свободный доступ к электронным базам данных и Интернет-ресурсам, современное оборудование открывают различным категориям пользователей новые возможности и перспективы, позволяют максимально удовлетворить их потребности в информации.



Одна из первых партий книг для формирования фонда отдела поступила из Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы. Книги изданы в начале-середине 20 века, получены по ленд-лизу и 25 из них – с экслибрисом «героическому народу Советского Союза от американского народа». Примечательно, что акция по сбору книг для пострадавших в годы войны библиотек проходила при непосредственном участии супруги Президента США Элеоноры Рузвельт. Книги, подаренные страной-союзником, заняли особое место на выставке, посвященной 70-летию Победы в Великой Отечественной войне.

Смена тысячелетий охарактеризовалась для библиотеки созданием при отделе международных информационных центров и уголков – Немецкого, Американского, Французского.

В 1999 году Институт имени Гёте в Минске открыл Центр учебных средств по немецкому языку как иностранному, в котором представлены лингафонные курсы для самостоятельного изучения немецкого языка. Значимым событием для читателей библиотеки стало участие в проекте «Люди и книги – инициатива Германии по поддержке библиотек стран Центральной и Восточной Европы». Проект учредили в 2005 году Министерство иностранных дел Германии, Институт имени Гёте, Немецкое исследовательское общество. Он был рассчитан на 3 года и направлен на поддер-

жание интереса к Германии и немецкой культуре. На конкурсной основе были отобраны 30 библиотек (национальные, академические, университетские, публичные) из 22 стран. Беларусь в этом проекте представляла Гомельская областная универсальная библиотека. В целом, за время реализации проекта библиотека получила книги крупнейших немецких издательств, аудиовизуальные материалы и электронные документы на сумму, превышающую 15 тысяч евро.

Помимо серьезной книжной поддержки, в соответствии с сопроводительной программой проекта, у пользователей библиотеки впервые появилась возможность общения с литературным шефом – австрийским писателем, журналистом, историком и переводчиком. Мартин Поллак в 2007 году дважды посетил библиотеку и провел серию мероприятий для различных категорий пользователей: авторские чтения для преподавателей и студентов; доклад-диспут «Путешествие по Австрии» и мастер-класс для школьной аудитории; круглый стол для писателей города.



К слову, в 2011 году на Международной книжной ярмарке в Лейпциге Мартин Поллак получил главный литературный приз за развитие взаимопонимания между народами Европы и участие в проекте «Люди и книги», безусловно, сыграло ключевую роль в получении этой престижной награды.

В декабре 2014 года состоялась презентация книги швейцарского писателя Йонаса Люшера «Вясна барбараў», изданной на белорусском языке. В презентации приняли участие автор, заместитель директора Института имени Гёте в Минске Александр Назарчук, переводчик Ирина Герасимович и артист Национального академического театра имени Янки Купалы Максим Коростелев.

За свой роман «Весна варваров» писатель был номинирован на получение Немецкой и Швейцарской литературных премий. В октябре 2014 года прошли презентации книги в переводе на русский язык в Москве, Санкт-Петербурге, Ростове-на-Дону и Архангельске. Гомельчане одни из первых в нашей стране познакомились с автором и открыли для себя новую книгу.



В 2001 году подписан договор о сотрудничестве между библиотекой и Отделом информации, образования и культуры Посольства США в Беларуси и получена в дар большая коллекция книг на английском и русском языках, которые были оформлены в Американский Уголок. InfoUSA, как сейчас называется программа, – это информационный и образовательный центр, в фонде которого собраны материалы на печатных, электронных, звуковых и визуальных носителях по таким основным темам, как американистика, лингвистика, литературоведение и преподавание английского языка, культура и искусство, глобальные проблемы и юриспруденция, экономика и история.

За годы сотрудничества проведены многочисленные профессиональные тренинги и семинары для учителей английского языка, встречи с дипломатами и специалистами, работающими в стране по академическим программам обмена. Образование в США, общество и его ценности, знаменитые женщины Америки, роль и место женщины в современном обществе – темы, которые поднимались и обсуждались во время встреч на английском языке. Отмечу совместные с Посольством США проекты последних лет.

В конце 2010 года состоялось торжественное открытие фотовыставки «Америка глазами белорусов». Фотографии, раскрывающие природное, национальное и культурное разнообразие страны, сделаны нашими соотечественниками во время путешествий по Соединенным Штатам.



Выставка «Книги, которые определили Америку» открылась в ноябре 2013 года, в Международный день студентов. Проект Библиотеки Конгресса США был направлен на продвижение чтения лучших произведений американских писателей, среди которых «Приключения Гекльберри Финна». По мнению Эрнеста Хемингуэя, именно из этой книги вышла вся американская литература.



В 2014 году интерактивную программу по искусству создания историй в картинках и графических новелл на английском языке для читателей библиотеки провел Джош Элдер – популярный американский автор и создатель комиксов.





Широкий спектр тем обсуждался на встрече с профессором Стивеном Виттом – директором библиотеки факультета международных и региональных отношений университета штата Иллинойс. Обмен впечатлениями и мнениями после мероприятия традиционно подтвердил важность общения представителей стран разных культур.

Благодаря сотрудничеству с Посольством Франции в 2003 году открыт Французский Уголок информации и чтения. В коллекции Уголка представлены учебные курсы нескольких уровней сложности для изучения французского языка. Печатные и аудиовизу-

альные материалы позволяют изучить язык, культуру, историю, обычаи и традиции страны. Дважды в течение 2013 и 2014 годов библиотеку посетила атташе по сотрудничеству в области французского языка Клер-Элиз Юбер и встретила с читателями отдела. Общение с носителем языка, участие в познавательной викторине позволило им получить не только новые знания и информацию о стране изучаемого языка, но и памятные сувениры.



Весомую поддержку в виде современных учебных пособий и оборудования оказывают партнеры библиотеки для организации курсов по изучению основных европейских языков, которые работают на базе отдела почти 30 лет, и клубу разговорного английского языка Speak Up.

Еще один важный аспект сотрудничества касается профессионального развития библиотекарей. В минувшем году в Берлине прошел информационный семинар для директоров библиотек-партнеров Института имени Гёте, основными темами которого стали реализация международных проектов, знакомство с инновационными концепциями работы современной библиотеки и библиотечным ландшафтом.

Новый и ценный опыт по использованию 3D технологий и созданию творческих мастерских в библиотеках я приобрела на мастер-классе директора креативных лабораторий университета штата Индиана Кайли Пепплер и лекции директора библиотеки университета штата Невада Тэда Коулгрова, которые прошли в Национальной библиотеке Беларуси и Фундаментальной библиотеке Белорусского государственного университета.

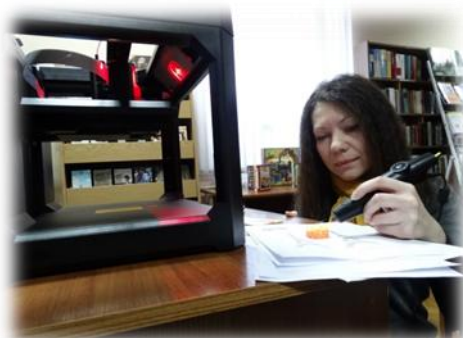
Современные зарубежные библиотеки в последние годы стали исследовательскими и образовательными центрами, поскольку фокус деятельности сместился от работы с информационными ресурсами, т.е. книгами и Интернет, в направлении использования инновационных инструментов.

Посольство США в Москве еще в 2013 году запустило проект MakeUS для презентации движения «сделай сам» – площадки для креативности, экспериментов и созидания. В 25 российских городах проведены обучающие семинары, на которых библиотекари, преподаватели, студенты осваивали навыки в области 3D программирования, цифровой видеосъемки, робототехники и компьютерной мультипликации.



Возможности 3D печати оценили мои коллеги и пользователи библиотеки во время работы передвижной выставки «Неизвестная Америка». Выставка стала резонансным событием в городе. В течение двух недель марта 2015 года свыше 400 посетителей познакомились с книжной коллекцией, настольными играми, компьютерной викториной, получили первый опыт рисования 3D ручкой и игры на пианино с микропроцессорным устройством MakeyMakey, увидели практическую сессию создания трехмерных

моделей на 3D принтере. На открытии выставки состоялись презентации популярного движения «сделай сам» и новаторской концепции творческих лабораторий в библиотеках с демонстрацией новых компьютерных технологий и 3D моделирования. А интерактивная программа профессора университета штата Калифорния Эндрю Вуда «Дорога 66» вызвала живой интерес и оставила позитивные впечатления от неформального общения с профессором.



Уместно вспомнить Екатерину Юрьевну Гениеву, которая сравнила библиотеки «с пространством, где есть точки удивления». Без сомнения, выставка «Неизвестная Америка» удивила читателей библиотеки.

Текущие партнерские проекты, направленные на продвижение книг и чтения, размещены на информационном портале библиотеки <http://goub.org> и доступны удаленным пользователям:

«It's a fine time to read!» предлагает для чтения в оригинале более 70 книг признанных классиков американской литературы, современных авторов, получивших Нобелевскую и Пулитцеровскую премии, книги из списка бестселлеров по версии журнала «The New York Times». Аналогичный проект позволяет реальным пользователям оставить на баннере запись об интересной книге или любимом зарубежном авторе, что тоже служит хорошей рекомендацией для чтения.

«You ready to read @ your library» рассчитан на читателей, изучающих английский язык, и представляет серию книг «Penguin readers», разработанную в сотрудничестве с крупным образовательным издательством Longman. Серия предлагает адаптированные издания всемирно известных произведений. По мотивам многих из них сняты замечательные фильмы, отмеченные за лучшие режиссерские и актерские работы премией «Оскар».

«eLibrary» ориентирован прежде всего на научных сотрудников и аспирантов и предоставляет доступ к виртуальной библиотеке eLibraryUSA, состоящей из 20 мультидисциплинарных баз данных, среди которых отраслевые и тематические полнотекстовые собрания, реферативные и библиографические ресурсы, электронные архивы периодических изданий.

Электронные выставки, которые раскрывают и популяризируют отдельные коллекции фонда отдела. Самая первая из двенадцати была создана в 2006 году.

К юбилею рождения известного немецкого писателя Рудольфа Э. Распе был реализован проект «MünchhausenLand», направленный на популяризацию чтения и развитию культуры чтения учащихся старших классов, изучающих немецкий язык.



В период каникул в практику работы с юными читателями вошли ознакомительные программы «Творческая мастерская@твоей библиотеке». Дети, с увлечением работая в небольших группах, создавали из бумаги объемные буквы английского алфавита, экспериментировали с набором MakeyMakey и рисовали 3D ручкой. В перспективе мы планируем программы для различных категорий пользователей по созданию электронного текстиля (книжных закладок, браслетов, карнавальных масок) на платформе Arduino.



В заключение приведу слова профессора Сиракьюсского университета Дэвида Ланкеса «Нашу профессию убьют не электронные книги, Амазон или Гугл, а недостаток воображения».